

Облікова картка ДіР



I. Загальні відомості

Державний обліковий номер: 0212U007110

Державний реєстраційний номер: 0107U010630

Особливі позначки: відкрита

Дата реєстрації: 30-05-2012

II. Етап виконання ДіР

Номер етапу: 1

Назва етапу: Функціонально-семантичне і когнітивне дослідження французької мови (внутрішньомовний та міжмовний аспекти)

Початок етапу: 05.2007

Закінчення етапу: 12.2011

Вид звітнього документа: Остаточний звіт

III. Відомості про виконавця ДіР

Повне найменування юридичної особи (або ПІБ фізичної особи): Одеський національний університет ім. І. І. Мечникова. Наукова частина

Код за ЄДРПОУ: 02071091

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки, молоді та спорту України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Розмір організації:

Телефон: (048)7317151, 7317151

IV. Відомості про співвиконавців ДіР

V. Відомості про замовника ДіР

Повне найменування юридичної особи (або ПІБ фізичної особи): Одеський національний університет імені І.І.Мечникова

Код за ЄДРПОУ: 02071091

Місцезнаходження: вул. Дворянська 2, м. Одеса, Одеська обл., 65058, Україна

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Розмір організації:

Телефон: 380487235254

VI. Джерела, напрями та обсяги фінансування ДіР

Підстава для проведення ДіР: 43 - власна ініціатива (якщо робота виконується з власної ініціативи за кошти виконавця НДР або безкоштовно)

Напрямок фінансування: 2.1 - фундаментальні дослідження

Джерела фінансування

7704 - власні кошти, кошти підприємств, установ, організацій, фізичної особи на виконання ініціативних робіт

Фактичний обсяг фінансування (тис. грн.): 1

VII. Відомості про ДіР

Назва роботи українською:

Функціонально-семантичне і когнітивне дослідження французької мови (внутрішньомовний та міжмовний аспекти)

Назва роботи англійською:

Fenctional-semantic and cognitive research of tne french language (intralingual and interlingual aspects)

Реферат українською:

Здійснено когнітивно-ономасіологічний аналіз францзьких гастронімів, аналіз пропозиційно-диктумної, асоціативно-термінальної, прецедентної та змішаної мотивації. Охарактеризовано аксіологічні особливості мотивації досліджуваних гастронімів, а також їхню специфіку як фрагмента національно-мовної картини світу. Досліджено засоби вираження семантичної категорії пасивності в оригіналі та перекладі на матеріалі французьких художніх текстів та їх перекладів українською мовою. Визначено вплив перекладацьких рішень на повноту відтворення авторської інтенції у перекладі.

Реферат англійською:

Done cognitive onomasiological analysis frantszkyh hastronimiv, analysis and mixed мотивації. Охарактеризовано axiological features of motivation studied hastronymiv and their specific fragment as the national language picture svitu. Doslidzheno means of expressing the semantic category of passivity in the original and translation based on French literary texts and their translation into Ukrainian. The influence of translation solutions to complete authorial intentions play in translation.

Індекс УДК: 81, 811.133.1.001.53

Коди тематичних рубрик: 16.01

Керівники роботи

Власне Прізвище Ім'я По-батькові: Марінашвілі Мальвіна Джангізівна

Науковий ступінь:

Вчене звання:

Ідентифікатор ORCID ID:

Додаткова інформація:

VIII. Наукова (науково-технічна) продукція (НТП)

Назва НТП українською: Наукові висновки : функціонально-семантичне і когнітивне дослідження французької мови (внутрішньомовний та міжмовний аспекти)

Назва НТП англійською: Functional-semantic and cognitive research of the french language (intralingual and interlingual aspects)

НТП, яку передбачалося створити:

Причини, через які НТП не було створено:

Отримані результати:

Галузь застосування:

Реєстраційний номер картки технології:

Опис НТП: Досліджено засоби вираження семантичної категорії пасивності в оригіналі та перекладі на матеріалі французьких художніх текстів та їх перекладів українською мовою. Здійснено когнітивно-ономасіологічний аналіз французьких гастронімів, аналіз пропозиційно-диктумної, асоціативно-термінальної, прецедентної та змішаної мотивації. Схарактеризовано аксіологічні особливості мотивації досліджуваних гастронімів, а також їхню специфіку як фрагмента національномовної картини світу. Визначено вплив перекладацьких рішень на повноту відтворення авторської інтенції у перекладі.

Соціально-економічна спрямованість НТП:

Вплив НТП на довкілля:

Впровадження НТП: Впроваджено

Практична реалізація НТП

Початок етапу: 2008-2011р.

Закінчення етапу:

Споживачі продукції: ВНЗ

Перспективні ринки: Україна, СНД, дальнє зарубіжжя

Характер співробітництва з інвестором

Потрібний обсяг інвестицій, тис. грн.: 30

Права, що надаються інвестору після завершення роботи:

Наявність бізнес-плану: Ні

Техніко-економічне обґрунтування: Ні

Потенціальний обсяг продажу, тис. грн.: 0

Очікуваний термін окупності (років):

Додаткова інформація: за договором

IX. Бібліографічний опис

1. Браницька Я.В. Об'єкт як мотиватор французьких гастронімів (когнітивно-ономасіологічний аспект)/Я.В.Браницька//Записки з романо-германської філології.-Одеса, 2077.-Вип.19-с.24-35. 2. Браницька

Я.В. Прецедентна мотивація гастронімів у французькій мові / Я.В.Браницька // Нова філологія.- Запоріжжя, 2008.-№29.-с.59-65. 3. Коккіна Л.Р. Відтворення авторської інтенції при перекладі засобів вираження семантичної категорії пасивності / Л.Р.Коккіна // Новітня філологія :Зб.наук.праць -Миколаїв:Вид-во МДГУ імені Петра Могили, 2008.-№9(29).-с.274-282. 4. Марінашвілі М.Д. Абсолютні конструкції в оригіналі та перекладі (французько-українські відповідники)/М.Д.Марінашвілі // Проблеми семантики,прагматики та когнітивної лінгвістики:Зб.наук.пр./МОН України, Київ, нац.ун-т ім.Тараса Шевченка/від.ред.Н.М.Корбозерова -вип.18.-К:Логос,2010.-с.267-273

Х. Заключні відомості

Керівник юридичної особи

Коваль Ігор Миколайович

Перелік осіб-виконавців

Коккіна Л.Р.

Костильова Е.М.

**Відповідальний за підготовку
облікових документів**

Телефон

Реєстратор

**Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є
відповідальним за реєстрацію наукової
діяльності**

